

受験 番号	
----------	--

算用数字で記入してください。

2011年度

英語試験問題

英語科・75分

幼児教育科・60分

注意事項

1. 指示があるまで開かないでください。
2. 問題は幼児教育科が4ページまで、英語科が6ページまでです。
3. 答えは問題の指示に従って解答用紙に記入してください。
4. 解答用紙には表面(英語科・幼児教育科共通の解答欄)と裏面(英語科用の解答欄)があるので注意してください。
5. 解答用紙の採点欄には記入しないでください。
6. 解答用紙は再交付しません

I. 次の英文を読んで、後の設問に答えなさい。

When I was four years old, living in Africa, I hadn't ^{ア)}noticed that people of different colors were treated differently. We lived in a cottage in the yard of my parents' hotel. (A) from the barmen who were white, all the other workers were Indians or Africans, but then they were called Natives.

The waiters were all Indians and I (B) they were very handsome men. They had shiny, wet-looking black hair and smooth brown polished skins. They also had a different smell from other people I knew. As (1) as I can tell now, it must have been curry.

They spoke a different language, too, (2) I couldn't understand. People used to make (3) of their sing-song accents in English. All the waiters ^{イ)}spoiled me. They often brought me an extra ice cream (C) my parents left the dining room.

Flora, my ^{注1}nanny, was an African. Her skin was a shiny brown, and her hair was always covered. I still don't know why. Her teeth were very clean and white, (4) she didn't have a toothbrush. She too smelled funny and her hands were different.

She dressed me, bathed me, and (D) me for walks. She had great ^{ウ)}patience and in many ways was as (E) to me as my mother. I never could understand (5) my parents told me not to go to her room. The Africans lived in very simple rooms at the back of the hotel. One day, I ^{エ)}disobeyed and went to her room.

It was very cold. The floor was cement, polished red with floor polish, which you could smell. The iron bed was covered by a white sheet. There was a candle in a bottle on the floor and that was all. There was nothing to be (6) of, so I started going there often.

My best time to (F) was when the servants were going to eat. There was nothing I liked better than their food. Just thinking about it makes my mouth water.

They always ate exactly the (G) food every day and I loved to eat with them. First they would cook corn meal in water till it was so thick that you could dip your fingers in the pot, then take some out and roll it into a lump. It was then dipped into a meaty gravy and (7) with your fingers. It was delicious and to this day I long (8) it. The corn meal, or *pap* in ^{注2}Afrikaans, was cooked in a round, black, cast-iron pot with three legs. It was placed over an open wood fire, and we all sat around it. When it was ready, the cook would put down the wooden stick used to ^{オ)}stir it and invite us to eat. I loved the way we ate. Nobody said anything about table manners, and we licked our fingers.

Sitting in the circle listening to them chatting away in a language I could not understand, I was (H) happy. (9) my happiness didn't last long.

My father came looking for the garden boy. When he saw me there with the servants, he was horrified. He picked me up and carried me away (10). He promised to ^{注3}spank me if he ever (I) me eating with the servants again. I learned then that people of different colors were treated differently. (J), I never came to accept such thinking.

注1 nanny : 乳母

注2 Afrikaans : アフリカーンス語。南アフリカ共和国の公用語の一つ。

注3 spank : (罰として平手で) たたく

設問 1. (1)～(10)に最もよくあてはまるものを、(a)～(d)の中から選び、**解答用紙**に記入しなさい。

- | | | | | |
|------|-------------------|---------------|-----------------|----------------|
| (1) | (a) much | (b) often | (c) far | (d) good |
| (2) | (a) whom | (b) which | (c) where | (d) who |
| (3) | (a) out | (b) fun | (c) up | (d) sense |
| (4) | (a) or | (b) though | (c) and | (d) so |
| (5) | (a) which | (b) what | (c) while | (d) why |
| (6) | (a) worried | (b) scare | (c) afraid | (d) think |
| (7) | (a) have eaten | (b) eat | (c) ate | (d) eaten |
| (8) | (a) for | (b) on | (c) at | (d) to |
| (9) | (a) Unfortunately | (b) Hopefully | (c) Accordingly | (d) Thankfully |
| (10) | (a) screaming | (b) scream | (c) screamed | (d) screams |

設問 2. ア)～オ)の日本語として最もふさわしいものを、(a)～(d)の中からそれぞれ選び、**解答用紙**に記入しなさい。

- | | | | | |
|----|-------------|-----------|---------------|-----------|
| ア) | (a) 書きとめた | (b) 受けとめた | (c) 当たり前だと思った | (d) 気がついた |
| イ) | (a) だいなしにした | (b) 甘やかした | (c) 話しかけた | (d) 叱った |
| ウ) | (a) 経験の豊かさ | (b) 辛抱強さ | (c) 病気 | (d) 器用さ |
| エ) | (a) そむいた | (b) あざむいた | (c) 知らないふりをした | (d) 勘違いした |
| オ) | (a) そそぐ | (b) かき混ぜる | (c) 焼く | (d) 冷ます |

設問 3. (A)～(J)にあてはまる単語を、(a)～(j)の中からそれぞれ選び、**解答用紙**に記入しなさい。

- | | | | | |
|----------------|-----------|-----------|------------|-------------|
| (a) innocently | (b) close | (c) visit | (d) caught | (e) However |
| (f) Apart | (g) same | (h) took | (i) after | (j) thought |

II. 次の英文を読んで、後の設問に答えなさい。

Jesus Christ told the following story:

There was a man who had two sons. The younger son said to his father, “Father, give me my share of the wealth and property that will belong to me.” So the man divided his wealth between his sons. A few days later, the younger son gathered all that he had and traveled to a distant country. There, he wasted all of his wealth on eating, drinking, and other worldly pleasures. After he had spent everything, a severe famine occurred in that country. The son had no money, food, or shelter. So he went to a citizen of that country and asked for a job. The citizen agreed to hire him and made him work in the fields, feeding pigs. ⁽¹⁾The son felt so hungry that he would have happily eaten the feed for the pigs. But no one gave him anything to eat.

The son reflected on his situation, saying to himself, ^{ア)}“Back home, all of my father’s workers have enough bread to eat, even more than they need. But here I am, dying of hunger! I will get up and go to my father. I will say to him, ‘Father, I have sinned against heaven and before you. I am no longer worthy to be called your son. Treat me like one of your hired workers.’” So he set off and began the journey home to his father. While he was approaching his home, his father saw him and was filled with compassion. The father ran and wrapped his arms around the son and kissed him. The son said to his father, “Father, I have sinned against heaven and before you. I am no longer worthy to be called your son.” But the father said to his slaves, “Quickly, bring out my best robe and put it on him. Put a ring on his finger and shoes on his feet. And get the best cow and kill it. Let us eat and be merry, for this son of mine was dead, and is alive again; he was lost, and is found!”

The elder son was working in the field as all of this was happening. When he finished and approached the house, he was surprised to hear music and dancing. He called one of the slaves to ask what was going on. The slave replied, ^{イ)}“Your brother has come back home, and your father has killed the best cow to celebrate because he has returned safe and sound.” At hearing this, the older son felt angry. He refused to enter the house. His father came out and begged him. But the elder son answered his father’s requests by saying, “Listen! For all these years, I have been working like a slave for you, and I have never disobeyed your instructions. But ^{ウ)}you have never given me even a young goat so that I could celebrate with my friends. Yet, this other son has wasted your wealth – and you kill the best cow for him!” Then the father said to him, “Son, you are always with me, and all that is mine is yours, as well. ⁽²⁾But we have to celebrate and rejoice just now, because this brother of yours was dead, and is alive again; he was lost, and is found.”

設問1. 下線部 ア) イ) ウ) の日本語訳として最もふさわしいものを、(a)～(d)の中からそれぞれ選び、その記号を解答用紙に記入しなさい。

- ア) (a) 家では、父の召使たちはみんなあり余るほどのパンを食べて、必要以上に満足しているではないか。
(b) 家では、父の召使たちは必要以上のあり余るパンを食べねばならない。
(c) 家では、父の召使たちはあり余るほどに十分なパンをもっていて、必要以上の人々がいるではないか。
(d) 家では、父の召使たちすべてにあり余るほどのパンがあるではないか。
- イ) (a) あなたの弟さんが家に帰って来られました。お父上が無事に帰ってきたお祝いにと、最上の牛を屠^{ほふ}られたのです。
(b) あなたの弟さんが家に帰って来られました。お父上が無事に帰ってくるのを祈って音楽を奏で、最上の牛を屠^{ほふ}られたのです。
(c) あなたの弟さんが家に帰って来られました。お父上が無事に帰ってくるのを祈って、最上の牛を屠^{ほふ}られたのです。
(d) あなたの弟さんが家に帰って来られました。お父上が無事に帰ってきたお祝いにと音楽を奏で、最上の牛を屠^{ほふ}られたのです。
- ウ) (a) あなたは私には一匹の子山羊さえ一度もくれませんでした。私は友達と祝うことができました。
(b) あなたは私には一匹の子山羊以外一度もくれませんでしたので、私は友達と祝うことができませんでした。
(c) あなたは私には友達と祝うためにと一匹の子山羊すら一度もくれたことはありませんでした。
(d) あなたは私には友達と祝うためにと一匹の子山羊以外一度もくれたことはありませんでした。

設問2. 下線部 (1)、(2) を日本語に訳しなさい。答えは解答用紙に記入しなさい。

設問3. 兄は何について怒っているのか説明しなさい。答えは解答用紙に日本語で記入しなさい。

—— 幼児教育科だけを受験する人の問題はこれで終わりです。——

—— 以下は英語科用の問題です。英語科を受験する人だけ答えなさい。 ——

Ⅲ. 次の英文を読んで、後の設問に答えなさい。

When I was about to enter high school, my mother got a chance to run a restaurant not far from our house. My parents knew the owner. One day he asked Mama if she would like to manage it. She jumped at the opportunity to earn money. She was eager for a chance to buy us things. She wanted Daddy to get out of farming and run a small business of some kind, something that would bring in more cash. But he was an only child and had refused to leave his parents' farm. My grandparents depended on him to carry on. Nevertheless, Mama stayed optimistic. We always saw her sparkling like morning dew. She always wanted more for her children.

She went to look at the restaurant. It was a small building with a big picture window that looked out on the highway. It had five or six tables and a simple kitchen in back with a few pots and pans. Mama saw potential. "Hamburgers," she said, "salad, French fries, apple pie." A restaurant held no fears for her. She told the owner she would try it for two weeks. If she liked the work, they agreed, she would rent the business for a hundred dollars a month. "It's a chance to make big money," she said. "If it works out, maybe I could make a hundred dollars a week," she said.

I was so excited that I couldn't sleep. Running a small restaurant would let us escape from working in the garden. I went with Mama to the restaurant to help. I felt important waiting on customers, strangers driving along the highway and stopping in for a bite to eat. I filled glasses of Coca-Cola for them, made grilled-cheese sandwiches and milkshakes. The restaurant had a television on, with popular shows. Most of all, I loved the ^{注1} jukebox, and listened eagerly to every song. I was saving pocket money to buy records.

Two days before the trial period was up, Mama stopped going to the restaurant because my grandfather told her that she couldn't continue. "We need you here at home," he said. "Running a hamburger place on the highway is not appropriate work for a woman." Daddy, who had his own part-time job delivering milk for a dairy, didn't stand up for her. "You probably wouldn't be able to make any money anyway," he said. And my grandmother said, "Who's going to do our cooking here at home?" Mama didn't mention the restaurant again. But I thought I saw a little fire go out of her when she had to quit.

My own flame, however, was burning brighter. I had glimpsed life outside the home and our small farm, and I wanted it. I can still see Mama coming out of that restaurant kitchen, carrying two plates of hamburgers and talking with her customers as if they were old friends who had come to visit for a while.

注1 jukebox : ジュークボックス。硬貨を入れ、前面に記された好みの曲目のボタンを押すと、自動的にそのレコードがかかる演奏装置。

設問 1. 次の質問に英語で答えなさい。答えは解答用紙に記入しなさい。

1. Summarize the story **in your own words**.

2. Is having a job in the future important to you? Explain your thoughts and feelings.

受験番号	
------	--

算用数字で記入してください。

2011年度 英語解答用紙 (表面)

—— このページは英語科・幼児教育科共通の解答欄です。 ——

I.

設問 1.

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
c	b	b	b	d	c	d	a	a	a

10×3点

採点欄
30

設問 2.

ア)	イ)	ウ)	エ)	オ)
d	b	b	a	b

5×3点

採点欄
15

設問 3.

(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F)	(G)	(H)	(I)	(J)
f	j	i	h	b	c	g	a	d	e

10×3点

採点欄
30

II.

設問 1.

ア)	イ)	ウ)
d	a	c

3×3点

採点欄
9

設問 2.

(1) その息子はあまりに空腹だったので、豚のえさを食べたいほどだった。

(2) しかし私たちは今は祝い喜ぶべきではないか。お前のこの弟は死んでいたのに生き返った、いなくなっていたのに見つかったのだから。

2×4点

採点欄
8

設問 3. 弟は父親から受け取った財産を食いつぶして帰ってきたのに、父親は彼のために最上の牛を屠ってお祝いをしている。兄はこれまで父親の言いつけに一度も背いたことがないのに、父は兄には一匹の子山羊さえくれたことがない。すなわち、兄はまじめな自分と出来の悪い弟を比較し、自分こそ最上の牛を屠ってもらうのにふさわしい人間であると考えているのに父親がそれとは逆の待遇をしていることに納得がいかないのである。

1×8点

採点欄
8

得点	100
----	------------

2011年度 英語解答用紙（裏面）

—— このページは英語科用の解答欄です。 ——

Ⅲ. Answer in English only.

設問 1.

1. A girl lived with her family on a small farm. The mother of the girl wanted to do a part-time job because she wanted to make more money for her family. The mother began to manage a small restaurant. The girl helped her mother. But the mother quit her job before long. The other members of the family did not want the mother to work outside the home.

1×15点

採点欄

15

2. Having a job in the future is important to me. Now I am thinking about what kind of work I would like to do. I want to have an interesting job and to work hard. I would enjoy that. I will learn many things through my job. Someday I want to get married and have children, too. But I hope to continue working. I do not want to simply depend on my husband.

1×15点

採点欄

15

得点

30

出題のポイント

全体：大学・短期大学で、学ぶということは、広い視野やらものごとを判断できる能力を身につけることです。その学びの基礎となるのが、国語力です。これまでに培われた国語力を総合的に判断できる問題を出題しています。

- ・問題文は、二つあります。何れも論説文を中心としていますが、随筆的なものと組み合わせることもあります。
- ・問題文は、専門書ではなく、一般読者向けの比較的新しい単行本・新書などから選んでいます。
- ・国語表現の基礎である、漢字の読み書き・接続詞問題は、毎年出題しています。
- ・一般的常識として知っておくべき慣用句・四字熟語・文学史等が、出題されることがあります。
- ・文章全体の内容を把握する問題は、さまざまな形で出題しています。特に、文章の内容を30字から100字程度で要約する問題は、総合的な国語力を判断する上で重要視しています。

受験番号	
------	--

算用数字で記入してください。

二〇二一年度

国語問題

(英語科・幼児教育科共通六〇分)

注意事項

- 一、指示があるまで開かないでください。
- 二、問題用紙は4ページです。
- 三、解答はすべて解答用紙に記入してください。
- 四、解答用紙の採点欄には記入しないでください。
- 五、問題用紙、解答用紙は再交付しません。

問題一 次の文章を読み、後の設問に答えなさい。

人類社会の未来を見据えた上で、^A これからの社会はどのようなものであるべきかについて考察した報告は、国の内外を問わず、数多くなされている。私のみるところ、そうした考察やビジョン、提言、私案などの中で、文言に多少の違いはあるものの、社会を立て直すためには「人と人とのつながりと協働」の回復と強化が不可欠であるとするものが多く、主流をなしているように思える。^B 本書でもすでにそうした提案や考察のいくつかに言及してきた。

このような提言や提案が圧倒的に多くなる背後には、好むと好まざるとにかかわらず、^X 化が進み、社会の持続や環境の保全、ひいては人類の存続までも地球規模で再考しなければならなくなっている今日の世界状況について、経済体制や歴史、文化の違いを超えて、各国に共通した認識があるからだといえる。

その共通の認識の核をなすのは、国の利益や個人の利益を最大化することをよしとしてきた近代産業社会を背景として、今、国際的なテロ^①、^② コウイや紛争、^③ ア 環境問題や資源問題、食糧問題など数々の難問を噴出させる状態に陥っているということだ。そして、それを解決するためには、^C 近代産業社会を支えてきた原理とは異なる社会維持原理を模索せざるを得なくなっているといった認識である。こうした認識を踏まえて提案されているのが、人と人とのつながりの新たな創出であり、そのための教育(人育て)目標の^④ テンカンの不可避性である。

私が、高度経済成長長期以降、日本で次第に顕著になった子どもや若者の非社会化現象を踏まえ、「人が人とながり、社会をつくる力」としての社会力を育てることが急務であると主張したのは一〇年前のことである。そのような主張を続けてきた私にとって、その後、現状認識を共有する人たちが増え、「人と人とのつながり」の回復ないし創出を核とする提案をするようになってきたことに意を強くさせられてきた。

^⑤ イ、その一方で、人が他の人たちと、しかも未知の人も含めた多くの人たちと、自分から進んでしかも喜んでつながるようになるには、どのような資質や能力が必要であるかについての関心やこだわり、深い考察がそれほどみられないことに不満をもち続けていた。他者とながることが重要であると言われても、またそうすることが大切だとわかっている、明日からすぐにながりはじめると、人間は単純な生き物ではない。他者とながりは協働することを嫌い避けようとする人たちが増えていることこそ現下の問題なのであり、それをどうするかこそ知恵を^⑥ シボらなければならないと考える。

今、教育によって育てるべき能力として様々な提案されているのは、^⑦ ウ、「誰とでもうまくコミュニケーションできる能力を育てる」、「他の人とい関係がつけられる能力を育てる」、「他の人の心や気持ちを理解し思いやることのできる人間を育てる」、「自分自身の知識や技能と他の人が身につけている知識や技能を出し合い再^⑧ ヘンセイしながら、直面する諸問題の解決に協働して当たれる能力を育てる」といったものである。私のみるところ、これらはすべて「社会力」でカバーできる資質であり能力である。そして、互恵的協働社会を実現するための基礎的要件として求められている能力でもある。

^⑨ エ、このような能力を育てる教育は果たして可能なか。また、それを実行に移したとして、果たして期待する好ましい効果が見込めるのか。私が本書を通して考え書いてきたのはその可能性についてであった。

結論は、言うまでもなく、「可能である」ということである。そのような教育を行うことで育てられる社会力なる資質能力こそが、互恵的協働社会を実現し、日本のみならず人類社会が抱えている格差問題や紛争、貧困問題、あるいは環境保全の問題や資源、食糧不足の問題など、様々な難問を解決することになると考えている。

そう考え、本書は、「人が人とながり、社会をつくる力」である^⑩ D社会力を育てることで互恵的協働社会を実現することが十分可能である、とする根拠について多くを費やしてきた。

①ヒトの脳は社会的機能を最上位の機能とする方向で進化してきたこと(第2章3節)、②人間はもともと利他的な生き物であること(第2章4節)、③ヒトの子は大人と応答することで社会力を^⑪ ツチカウ高度な能力を先天的に備えていること(第3章2節)などが、社会力を育てることで互恵的協働社会を実現することが十分可能であると判断する根拠であった。

^⑫ オ、互恵的協働社会が実現されるまでの道のりが平坦であるとは思わない。しかし、近い将来、一〇〇億人を超す人口を抱えることになると予測されている人類社会が、持続的な発展を続け、しかもすべての人びとの善き生の実現を可能にするためには、すぐにも互恵的協働社会の実現に向けて^⑬ Y を切り歩み出さなければならない。

私たちが、今、そのような合意と決断ができれば、ドア氏の予言が、すなわち「もし人類が恐竜の後を追って地球上から姿を消すとすれば、(誰もが持っている)平等の欲求と、(人間の)能力の多様性(違い、格差)との調和に失敗したことが、その大きな原因となるに違いない」(『学歴社会 新しい文明病』)という予言的中のみのことである。

(門脇厚司「社会力を育てる——新しい「学び」の構想」から)

設問

- (1) 傍線部①～⑤のカタカナを、漢字で記しなさい。
- (2) 傍線部A「これからの社会はどのようなものであるべきか」について。筆者は「どのようなものであるべき」と考えているか。本文中から十字以内で抜き出して答えなさい。
- (3) 傍線部B「本書」について。「本書」における筆者の主張として、誤っているものを次の中から一つ選び、記号で答えなさい。

- ア 人間は、生まれつき他者よりも自分の利益を優先して自分勝手に行動するので、教育が必要である。
- イ 人類の存続については、世界規模で考える必要があるが、日本以外の国でも、様々な提案がなされている。
- ウ 現在の人類は様々な問題を抱えているが、人々が社会力を身につけることでこれらの問題は克服できる。
- エ 日本では、筆者以外でも他者との繋がりを重視した教育をすべきであると主張する人が増えてきている。
- オ 子どもは、大人とのやりとりの中で、社会における生き方や人との関係性の結び方を身につけていく。
- (4) 空欄 X に入るべきことばを、次の中から選び、記号で答えなさい。
- 1 ハイテク 2 温暖 3 細分 4 グローバル 5 エコロジー
- (5) 空欄 ア 〽 オ に入るべきことばを、次の中から選び、記号で答えなさい。
- a しかし b もちろん c 例えば d では e そして
- (6) 傍線部C「近代産業社会を支えてきた原理」について。どのような「原理」か、二十五字以内で答えなさい。
- (7) 傍線部D「社会力」について。「社会力」が必要な理由を三十五字以内で答えなさい。
- (8) 空欄 Y に入るべきことばを、次の中から選び、記号で答えなさい。
- ① 啖呵 ② 風 ③ 舵 ④ 口火 ⑤ 堰

問題二 次の文章を読み、後の設問に答えなさい。

一八八四年、^I森鷗外は陸軍省の留学生としてドイツに渡りました。明治十七年、鷗外二十二歳。まさに^①新興日本、近代化をめざす政府の期待を一身に受けての洋行でした。今と違い、一カ月以上もかかる船旅です。時差ほけになることもなく、インド洋をゆっくり西に進む船旅の様子は、『航西日記』と題された日記に綴られています。人にふれる事にふれるごとに若くはつらつとした感受性が開花するさまは、それ自体が事件と呼ぶにふさわしいほど新鮮なものでした。

好奇心にあふれた若者が未知の世界に飛び込んでいって歓声をあげるのは今も昔も同じことですが、次々と呼び覚まされる新しい感覚も、当時はまだ^A的な文体でしか語られていません。さいわい鷗外は、それを難なく言葉にする表現力と古典や漢籍に裏打ちされた文章力をもっていました。年は若くても教養は老成していたのです。

近代陸軍建設のために必要不可欠な衛生学を学ぶ目的でドイツに留学した鷗外は、^A狭いカラに閉じこもらずに、そのころの医学の先端を担っていた細菌学の権威たちとも交渉を持つようになります。学問をするにしても、専門分野だけではなく周辺の領域まで網を広げ、知的交流、人的交流をしていたのです。社交界にも顔を出し、果てはドイツ人相手に論争さえするようになります。

鷗外の西洋文明吸収のエンジンは全開でした。使命感から外向的になるようにつとめ、たえず発話をし、語学力も上達しました。また、時間の許すかぎり、西洋文学の古典から出版されたばかりの作品にいたるまで、主としてレクラム文庫という文庫本で読みあさっていました。他の外国文学もドイツ語訳で読みました。専門分野の論文や新聞の記事のみでは西洋文明の表層の部分、現象の世界しか知ることができません。文学作品を読むことで鷗外は、文明の底にある西洋人の世界観と人生観をまず知識として学び、それをさらに現実に生きる人々の行動と照らし合わせることで、^B血の通った西洋理解を深めていったのです。

鷗外から十数年遅れて^{II}夏目漱石がイギリスに文部省の留学生として行きましたが、こちらはすでに職につき家族もいた人間の単身赴任で、しかも与えられた経費が独身の鷗外より少なく、物質的にはあまり恵まれていませんでした。もちろんそれだけが原因ではなかったわけですが、漱石はすべての面で内に向かう人でした。ロンドンの下宿で引きこもり同然の暮らしをし、つきあう人の数も口数も少なく、研究も英文学に集中し、やがてはその中核にある文学そのものに注目するようになります。

漱石の^I的な生き方にはどうしても暗く陰気なイメージがともなってきましたけれども、そうした陰の部分から現実を透視する視線は、日本の近代化の軌道を考える上で大変貴重なものでした。

ドイツ語ができ、自信にあふれて好奇心の塊だった鷗外は、ドイツ滞在中に単なる知識ではない生きてきた西洋文明の中に身を置き、自由と解放感を味わっていました。『独逸日記』には西洋への憧れがのびやかに語られています。何年でも好きだけ逗留していてもいいと言われたなら、鷗外は長期滞在を選んでいたかもしれません。

それほどまでに鷗外は自由を満喫し、近代的な個人であることの真の意味を理解し、その前提となるべき社会構造と理念について思いをめぐらしていたのでした。しかし、帰国の日がついにやってきます。それ以後鷗外は、自己の西洋体験を原テキストとし、それを「翻訳」する仕事に取りかかることになるのです。

一八八八年、二十六歳の鷗外は四年間に及ぶ留学を終えて帰国しました。当時の西洋の首都と呼ぶにふさわしいベルリンから帰還した鷗外は、早速 ウ 的な活動を展開します。

陸軍省における職務を ② 遂行するかたわら、専門の医学、衛生学関係の論文の執筆はもとより、文学評論、翻訳の分野でも西洋の文学と文明を、先駆者の自覚をもって紹介していきました。ただの エ 的な模倣ではなく、西洋文化の土壌の上に咲いた文学をいかに日本の風土に定着させるか。輸入芸術である小説を日本語で書くことができるのかといった問題意識をもってでした。

すでに坪内逍遙の『小説神髓』が一八八五年に書かれ、 ③ 二葉亭四迷の『浮雲』も第一、第二編がそれぞれ一八八七年と翌一八八八年に発表されていました。

逍遙は英文学、二葉亭四迷はロシア文学の知識がありましたが、若い鷗外は同時代のドイツ文学だけではなく、ドイツ語訳をおして広く西洋文学一般に通じていたのです。鷗外は熱気にあふれていました。

まず、文学の方面でのその後の活動のマニフェストとも言うべき『小説論』を一八八九年一月に発表、翻訳も開始し、雑誌『しがらみ草紙』をも創刊します。

そして翌一八九〇年に、『舞姫』と『うたかたの記』を、九一年には『文づかひ』を発表しました。このいわゆる「ドイツ三部作」は、いずれも鷗外が実際に訪れたドイツの都市を舞台にした短篇で、若い日本人の男が登場します。作品にはドイツロマン主義を彷彿とさせる異国情緒があふれ、西洋憧憬が息づいています。けれども、それだけでしたら「ドイツ三部作」が文学史に残ることはなかったでしょう。

鷗外の処女作『舞姫』は、日本近代文学の出発点になった作品だと見なされていますが、象徴的なのは、それが西洋文明を味わった主人公が日本へ帰還する話であり、西洋文学と格闘することになる鷗外の最初の小説作品であったことです。しかも、「ドイツ三部作」の一環として、来たるべき鷗外の文業の全体、さらには日本語で書かれる「小説」の将来までも予見するような短篇になっていました。

三部作の中では『舞姫』ばかりが有名になり、教科書にも採録されてきました。研究者の間でもいろいろな角度から分析され、おびただしい数の論文が書かれています。その背景には、『舞姫』が自伝的作品ではないかという期待に似たものがあり、隠されているかもしれない真実を探り当てようとしているかのようです。

文学作品のテキストの中に作者の実生活を見ようとする傾向は、日本の近代文学史の中でつちかわれてきた救いようのない宿命です。しかし、作品はとどのつまりが作り物です。自己の体験であれ、聞いた話、どこかで読んだ話、作り話がもとになっているにしろ、それを「原作」として「翻訳」したものが作品なのです。

作者の実生活を探究するのなら、作品ではなくほかの第一次資料を利用すべきです。作品はいつでも必ず操作されているからです。

日記をつけている方なら思い当たるでしょうが、人は一日の出来事を何もかも記録するわけではありません。ふつう本人の目に重要と映らないことは書き残されませんし、たとえ重要であっても都合の悪いことは書かないでしょう。自分可愛さに評価を甘くしたり、その逆をしたりといった具合に、日記でさえさまざまな操作が ④ 施されているのです。ましてや文学作品は言わずもがなです。

この変換のプロセスを「翻訳」と呼び、狭義の翻訳と区別することにします。

何らかの形で翻訳にたずさわったことのある方ならすでに経験済みでしょうが、翻訳というとすぐに直訳か意訳かという不毛な議論に ⑤ 陥りがちです。ここでは挑発する意味で、体系の異なるふたつの言語間にあつて、直訳はすべて誤訳と言っておきましょう。

ひと昔前に盛んに語られ巨大な投資のなされた第五世代コンピューターの開発が挫折し、機械翻訳がまだに幼児期にあるのも、直訳信仰の敗北と見てよいかと思います。翻訳は、機械にできるような仕事ではありません。

それにひきかえ、意訳は往々にして要約でしかなく、不十分な訳です。意味が伝わっているからいい、と言われそうですが、ほんとうに伝わっているのでしょうか。そもそも意味ってなんでしょうか。ひとつの出来事なり文章、もしくは発話には、固有で普遍的な意味が存在するのでしょうか。答えは歴然としています。

だからこそ人々は、それぞれ自分の理解している意味を伝えようとして膨大な数の言葉を使って説明を繰り返すのです。ところがその言葉もまた実は「翻訳」の言葉なのです。

文学作品の場合、その過程があらかじめ処理され操作されているために、表現の ⑥ 輪郭だけは明瞭ですが、内容はといて、いくつかの解釈が常に可能です。

端的に言ってしまうと、作品を読む読者も、「翻訳」をしながら作品を自分なりに解釈しているのです。さらに言えば、ひとつの作品の唯一正しい読み方など存在しません。だからこそ、読者のあなたの読みは常に正しいということにもなりません。

設問

- (1) 傍線部①～⑤の漢字の読みを、ひらがなで記しなさい。
- (2) 傍線部Ⅰ～Ⅲの作家に合わない事柄をそれぞれ一つ選び、記号で答えなさい。
- | | | | | |
|-----|-------|--------|--------|-------|
| I | ア 高瀬舟 | イ 耽美派 | ウ 軍医 | エ 独逸 |
| II | ア 羅生門 | イ 余裕派 | ウ 朝日新聞 | エ 英吉利 |
| III | ア 平凡 | イ 言文一致 | ウ 翻訳 | エ 伊太利 |
- (3) 傍線部Ⅰ、Ⅱの留学体験を比較したとき、体験を象徴した対称となることばを文中から、それぞれ漢字一字で抜き出して答えなさい。
- (4) 空欄「ア」～「エ」に入るべきことばの組み合わせとして正しいものを、次の中から選び、記号で答えなさい。
- | | | | | |
|---|----|----|----|----|
| | ア | イ | ウ | エ |
| a | 先駆 | 伝統 | 普遍 | 反面 |
| b | 頽廢 | 野心 | 人間 | 両面 |
| c | 革新 | 訴求 | 肉体 | 一面 |
| d | 伝統 | 求心 | 精力 | 表面 |
- (5) 傍線部A「狭いカラ」について。「狭いカラ」が具体的に指していることばを、本文中より四字で抜き出し答えなさい。
- (6) 傍線部B「血の通った西洋理解」について。「西洋理解」をするために、まず鷗外が行ったことは何か。十五字以内で答えなさい。
- (7) 筆者の述べる「翻訳」とはどのようなことか。八十字以内で答えなさい。

受験番号

算用数字で記入してください。

二〇二一年度 国語解答用紙

(7)					
ス	施	伝	ぞ	さ	翻
の	さ	え	れ	れ	訳
こ	れ	よ	自	る	と
と	る	う	分	狭	は
。	と	と	の	義	、
	い	す	理	の	体
	っ	る	解	意	系
	た	時	す	味	の
	、	、	る	と	異
	変	様	意	は	な
	換	々	味	違	る
	の	に	を	い	言
	プ	操	他	、	語
	ロ	作	者	そ	間
	セ	が	に	れ	で

(6)	B
	ド
	イ
	ツ
	語
	で
	文
	学
	作
	品
	を
	読
	む
	こ
	と

(4)	d
-----	---

(5)	A
	専
	門
	分
	野

(2)	I
	イ
	II
	A
	III
	E

(3)	I
	外
	II
	内

(1)	①	しんこう
	②	すいこう
	③	ほどこ
	④	おちい
	⑤	りんかく

(8)	Y
	③

(7)	D		
	る	ら	人
	た	、	類
	め	人	社
		の	会
		善	が
		き	、
		生	発
		の	展
		実	を
		現	持
		を	続
		可	さ
		能	せ
		に	な
		が	が

(6)	C	
	を	国
	よ	や
	し	個
	と	人
	す	の
	る	利
	原	益
	理	を
		最
		大
		化
		す
		る
		こ
		と

(3)	B
	A

(4)	X
	4

(5)	A
	e
	イ
	a
	ウ
	c
	E
	d
	オ
	b

(2)	A
	互
	恵
	的
	協
	働
	社
	会

(1)	①	行	為
	②	転	換
	③	絞	
	④	編	成
	⑤	培	

14

6

8

12

10

3

8

7

17

5

10

採点欄

出題のポイント

「語彙と文法」に関する基礎力をはかる問題のほか、全体の文脈（話の流れ）をとらえることが鍵となる問題も含まれています。さまざまなジャンルの主題をもつ英文を題材に、読解力と英作文の力を総合的にみるための問題となっています。

解答のポイント

- I 設問1. 2. 3. は、基本的な語彙力をみる問題で、文法知識に基づいて答える問題と、単語の意味を文脈の中で考えて答える問題とがあります。設問に含まれる単語や語句は、高校生が受験までに学んでいるような基礎的なものです。単語の意味がわからない、あるいは文法知識だけではわからない時には、空欄の含まれる文の前後の箇所をよく読んでみてください。
- II 設問1. 2. 3. は、英文の読解力をみる問題です。英文を一文ずつ理解することも大切ですが、全体的な内容から問題文の趣旨を把握し、解答してください。語彙やイディオムに注意し、適切な日本語訳を選んでください。
- III 設問1. 2. は、英文を読んだ後に、その内容に関する質問に英語で答え、さらに自分自身の意見を英語で記述する問題です。読解力だけでなく、「英語で表現する力」が試される問題ですので、日頃からできるだけ英語で書く機会をつくり、簡単な表現から始めて少しずつ長い文が書けるように練習するとよいでしょう。

受験番号

算用数字で記入してください。

二〇二一年度 自己推薦入試・社会人特別入試・卒業生子女特別入試

小論文問題 (幼児教育科・六〇分)

メールの普及により手紙を書いたり受け取ったりすることが少なくなりました。手紙とメールについてあなたの考えを七〇〇字以上、八〇〇字以内でまとめてください。

注意事項

- 一、原稿用紙は下書き用も含め二枚配付します。
- 二、下書き用として使用した原稿用紙は持ち帰ってください。
- 三、原稿用紙に氏名は記入しないでください。
- 四、題は記さず、一行目から本文を書き始めてください。